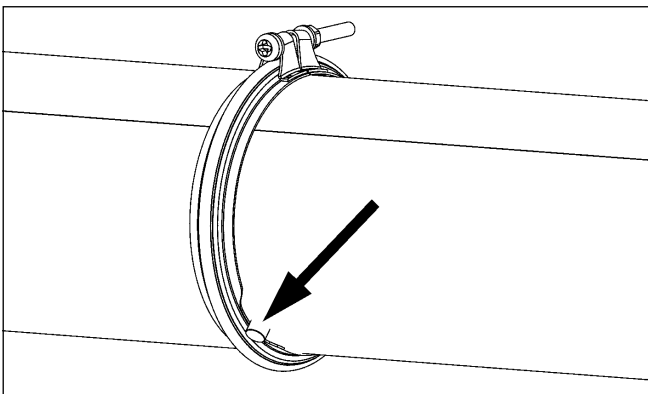


DK

Montering af rørledning på Multicutter

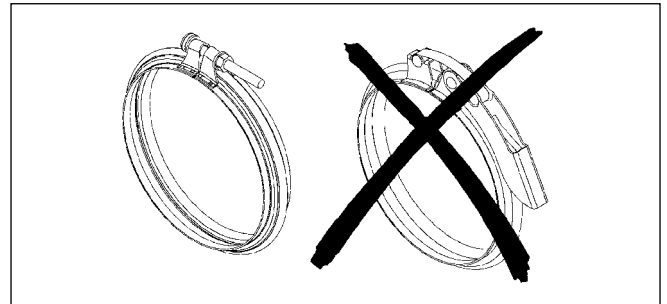
Rørene, som monteres direkte på Multicutterens tilgang og afgang, skal altid fastgøres med kobling, som spændes med bolt, så det ikke er muligt at afmontere rørene uden brug af værktøj. Anvend altid de specielle sikringskoblinger, som leveres sammen med Multicutteren. Der må ikke anvendes lynkoblinger på Multicutterens tilgang og afgang. Multicutterens tilgang og afgang er derfor udformet, så det ikke er muligt at montere lynkoblinger.



Sikringskobling

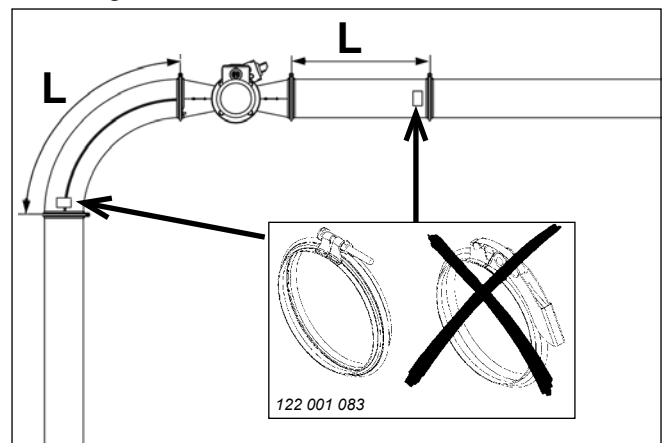
Rørene, som monteres på Multicutterens tilgang og afgang skal have en længde på mindst 800 mm, og en diameter på max. 200 mm, så det ikke er muligt at komme i berøring med Multicutterens knive, når rørene er monteret. Hvis det ikke er muligt at undgå samlinger på rørledningen inden for en afstand af 800 mm fra Multicutteren, skal der altid anvendes koblinger, som spændes med bolt til samlingerne. Disse samlinger må ikke kunne adskilles uden brug af værktøj, der må derfor ikke anvendes lynkoblinger.

Ved samlinger på rørledningen inden for en afstand af 800 mm fra Multicutteren skal der monteres en transfer, som viser, at der ikke må anvendes lynkoblinger. Der leveres 2 stk. transfer sammen med Multicutteren. Hvis der er brug for flere transfer, kan de rekvireres fra Kongskilde (oplys venligst bestillingsnummer 122 001 083).



Transfer 122 001 083: Kobling som spændes med bolt / lynkobling (lynkobling overstreget).

Placering af transfer 122 001 083



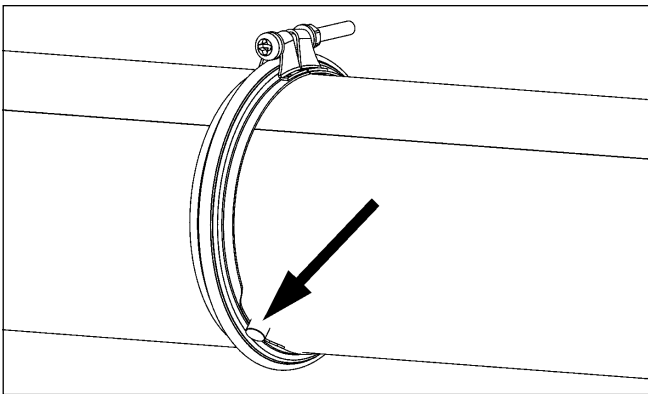
Hvis afstanden L fra Multicutter til en samling på rørledningen er mindre end 800 mm skal der altid anvendes kobling som spændes med bolt til samlingen.

Ved samlingen skal der monteres en transfer (122 001 083), som viser, at der ikke må anvendes lynkobling.

GB

Mounting pipe system for Multicutter

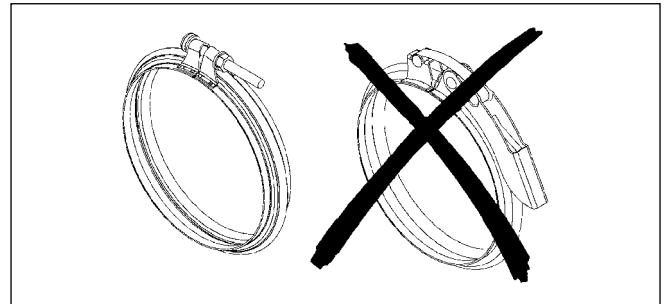
The pipes which are mounted directly at inlet and outlet openings of the Multicutter must always be mounted using clamps with bolt in order to make it impossible to uninstall the pipes without using appropriate tools. Always use the special safety clamps provided with the Multicutter. Do not attempt to use quick release clamps for mounting pipes directly at the inlet and outlet of the Multicutter. The inlet and outlet of the Multicutter are designed so that it is not possible to mount quick release clamps.



Safety clamp

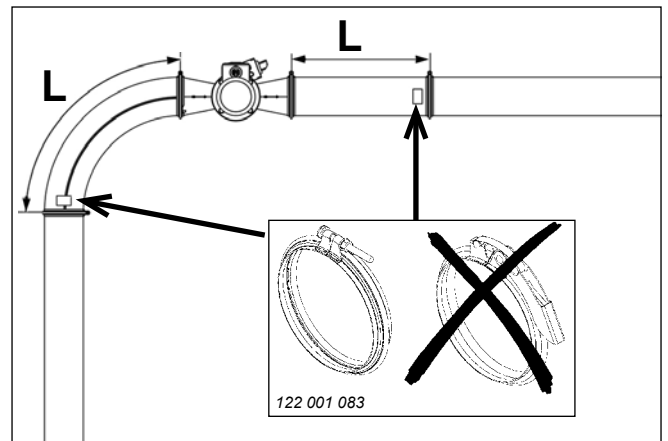
The pipes mounted at the inlet and outlet of the Multicutter must have a minimum length of 800 mm and a maximum diameter of 200 mm to prevent the possibility for coming in contact with the Multicutter blades when the pipes are mounted. If it is impossible to avoid connection of pipes within 800 mm from the Multicutter always use clamps with bolts for these connections. The connections may not be separated without appropriate tools, so that use of quick release clamps is not allowed.

At the connections of pipes within 800 mm from the Multicutter a sticker has to be placed, informing that the use of quick release clamps is not allowed. Two stickers are provided with the Multicutter. If it is necessary to use more stickers, they can be obtained at Kongskilde (give retail number 122 001 083).



Sticker no. 122 001 083: Clamp with bolt /quick release clamp (quick release clamp crossed out).

Place for the sticker 122 001 083

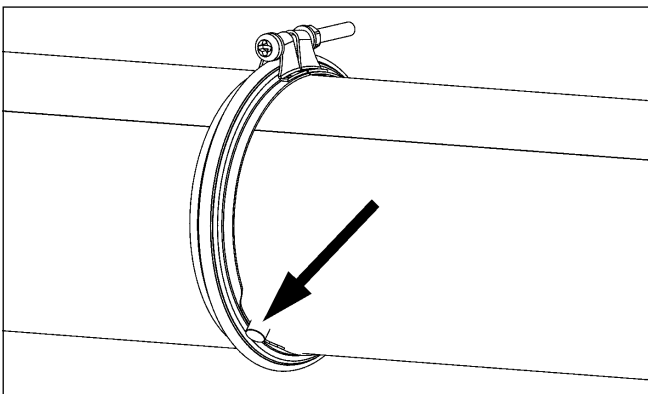


If the distance L from the Multicutter to a connection on the pipe system is shorter than 800 mm, clamps with bolt must be used. At the connection, a sticker must be placed (122 001 083), which shows that use of quick release clamp is not allowed.

D

Anschluss der Rohrleitung am MULTICUTTER

Die direkt am Ein- und am Austritt des MULTICUTTERS zu montierenden Rohre müssen immer mit Schraubkupplungen befestigt werden, damit eine Demontage dieser Rohre ohne geeignetes Werkzeug nicht möglich ist. Verwenden Sie immer die speziellen Sicherheitskupplungen, die mit dem MULTICUTTER geliefert werden. Versuchen Sie nie, die direkt am Ein- und am Austritt des MULTICUTTERS zu montierenden Rohre mittels Schnellverschluss-Kupplungen zu befestigen. Ein- und Austritt des MULTICUTTERS sind so konstruiert, dass eine Montage mittels Schnellverschluss-Kupplungen nicht möglich ist.

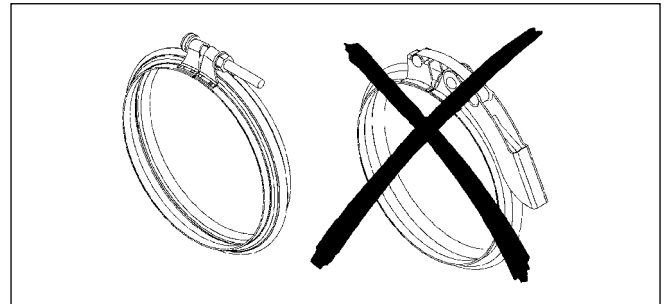


Sicherheitskupplungen

Die am Ein- und am Austritt des MULTICUTTERS montierten Rohre müssen eine Mindestlänge von 800 mm und einen maximalen Durchmesser von 200 mm besitzen, um jeglichen Kontakt mit den MULTICUTTER Schneidmessern zu verhindern.

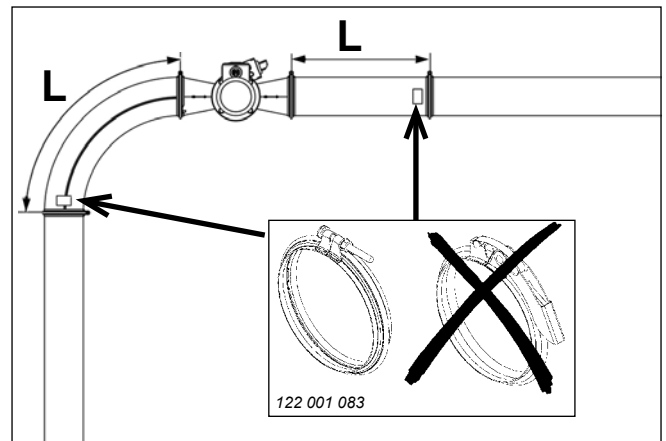
Sollte es dennoch erforderlich sein, Rohre mit einer geringeren Länge als 800 mm direkt am MULTICUTTER zu montieren, sind hierfür immer Schraubkupplungen zu verwenden. Diese Rohranschlüsse dürfen ohne geeignetes Werkzeug nicht zu trennen sein – das heißt, die Verwendung von Schnellverschluss-Kupplungen ist nicht erlaubt. Rohranschlüsse innerhalb dieses 800 mm Abstandes

vom MULTICUTTER sind mit einem Aufkleber zu kennzeichnen, der darüber informiert, dass die Verwendung von Schnellverschluss-Kupplungen nicht gestattet ist. Mit dem MULTICUTTER werden zwei Aufkleber geliefert. Sollten Sie mehr Aufkleber benötigen, können diese bei KONGSKILDE bestellt werden (Best.-Nr. 122 001 083).



Aufkleber Nr. 122 001 083: Schraubkupplung / Schnellverschluss-Kupplung (Schnellverschluss durchgestrichen).

Anbringung des Aufklebers Nr. 122 001 083

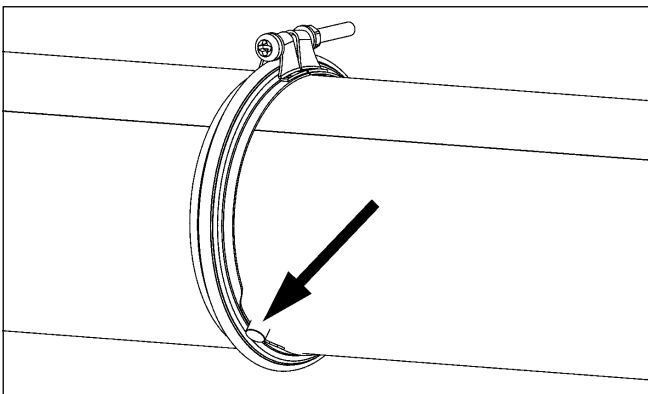


Beträgt der Abstand L zwischen MULTICUTTER und einem Rohrleitungssystemanschluss weniger als 800 mm, müssen Schraubkupplungen verwendet werden. An der Verbindung ist ein Aufkleber zu platzieren, der aufzeigt, dass die Verwendung von Schnellverschluss-Kupplungen nicht erlaubt ist.

F

Montage de la tuyauterie avec le Multicutter.

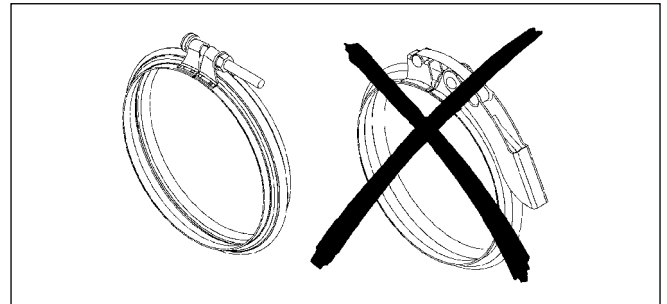
Toujours s'assurer que les tuyaux qui sont montés directement à l'entrée et la sortie du Multicutter sont assemblés à l'aide de colliers à vis, de façon à ce qu'un démontage éventuel ne soit possible qu'à l'aide des outils appropriés. Utiliser toujours les colliers à système de sécurité fournis avec le coupeur. L'entrée et la sortie du Multicutter sont conçues pour qu'il soit impossible de fixer des colliers à fixation rapide.



Collier à système de sécurité

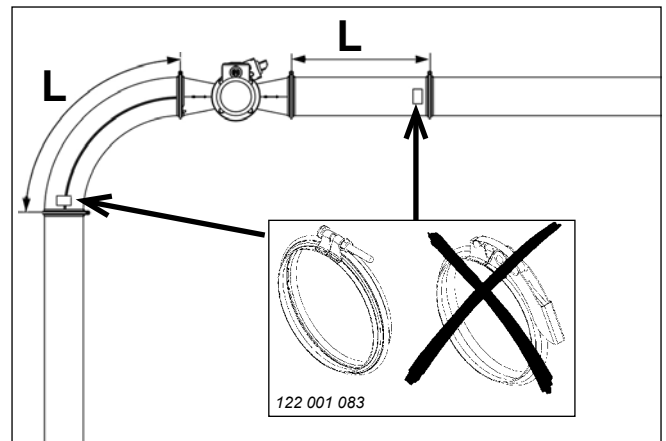
La longueur minimale des tuyaux fixés à l'entrée et à la sortie du Multicutter est de 800 mm, avec un diamètre de 200 mm au maximum, pour empêcher les lames des couteaux du Multicutter de toucher la tuyauterie. Utiliser toujours les colliers à vis en cas d'assemblage de la tuyauterie à distance de 800 mm du Multicutter. Ne pas utiliser de colliers à fixation rapide car la tuyauterie doit être assemblée avec des colliers à vis, et des outils appropriés en cas de démontage.

À l'endroit des raccordements des tuyaux, à 800 mm du coupeur, mettre un autocollant qui avertisse de l'interdiction d'utiliser les colliers à fixation rapide. Deux autocollants sont fournis avec le Multicutter. Si nécessaire, il est possible d'en obtenir d'autres auprès de la société Kongskilde (Indiquer le n° de commande suivant: 122 001 083).



L'autocollant, numéro: 122 001 083: collier à vis/collier à fixation rapide (collier à fixation rapide = barrés).

Emplacement de l'autocollant 122 001 083

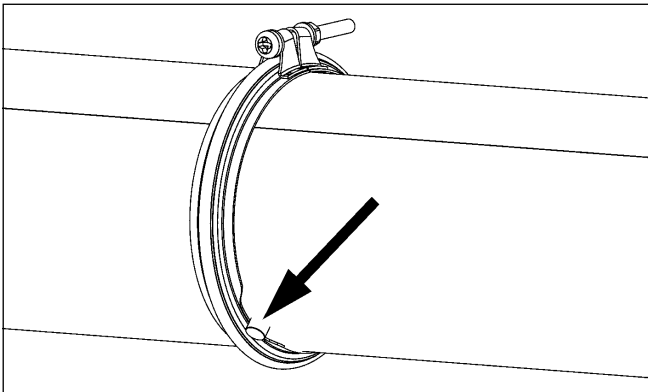


Si la distance L entre le Multicutter et un raccordement sur le réseau de tuyauterie est inférieure à 800 mm, utiliser les colliers à vis. À l'endroit des raccordements, il faut placer un autocollant (122 001 083) avertissant qu'il est impossible d'utiliser les raccords rapides.

ES

Montaje de tubos en el Multicutter

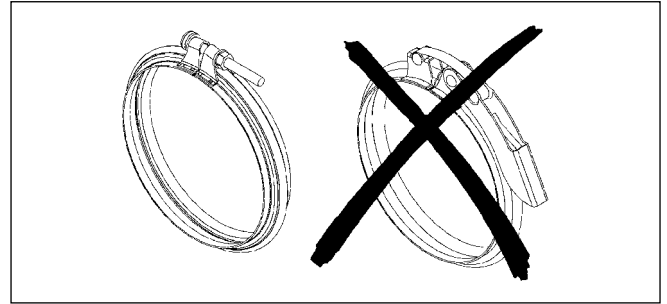
Los tubos que están montados directamente en la entrada y en la salida del cortador rotativo Multicutter se tienen que fijar siempre abrazaderas de tornillo para impedir que puedan desmontarse a mano y sin las herramientas adecuadas. Siempre hay que utilizar las abrazaderas de seguridad especiales suministradas junto con el cortador rotativo. No se deben utilizar abrazaderas de cierre rápido en la entrada y salida del cortador rotativo Multicutter. La entrada y salida del Multicutter están diseñadas de manera que no es posible la instalación de abrazaderas de cierre rápido.



Abrazaderas de seguridad

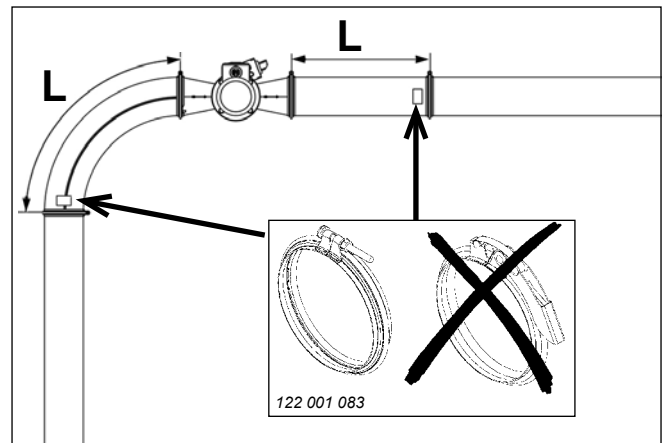
Los tubos instalados en la entrada y en la salida del cortador rotativo Multicutter tienen que tener, como mínimo, 800 mm de largo y como máximo 200 mm de diámetro, para evitar la posibilidad de contacto con las cuchillas del cortador rotativo cuando los tubos estén montados. En caso de que no sea posible evitar uniones de tubo a menos de 800 mm del Multicutter, use siempre abrazaderas de tornillo para esas uniones. Las uniones no deben de poder desmontarse sin las herramientas adecuadas, por eso no deben utilizarse abrazaderas de cierre rápido.

En caso de que las uniones de los tubos se sitúen a menos de 800 mm del cortador Multicutter, será necesario poner una etiqueta que avise que no deben utilizarse abrazaderas de cierre rápido. Se suministran dos etiquetas con cada Multicutter. Si se necesitan más etiquetas, puede pedirnoslas (especificando la referencia 122 001 083).



Etiqueta con la ref. 122 001 083: Abrazadera de tornillo / Abrazadera de cierre rápido (abrazadera de cierre rápido tachada).

Lugar donde colocar la etiqueta 122 001 083



Si la distancia "L" desde el cortador Multicutter hasta la unión a un conducto es inferior a 800 mm, siempre hay que utilizar abrazaderas con tornillo.

Al lado de esa unión hay que poner la etiqueta (122 001 083), indicando que no se deben utilizar abrazaderas de cierre rápido.

NL

Montage van de buisleiding in het apparaat

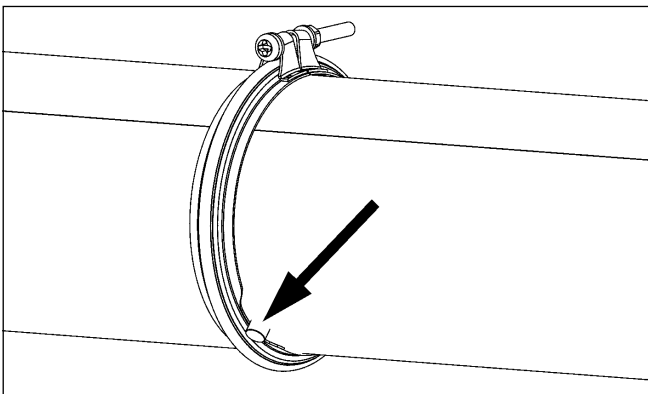
De aansluitingen die direct op de in en uitlaat van de Multicutter zijn geplaatst moeten altijd met boutklemmen bevestigd worden.

Men moet altijd het juiste gereedschap gebruiken voor de demontage.

Gebruik altijd de spanklemmen met bout verbinding, welke met de Multicutter worden meegeleverd.

Gebruik geen snel spanklemmen met clip op de in en uitlaat van de Multicutter.

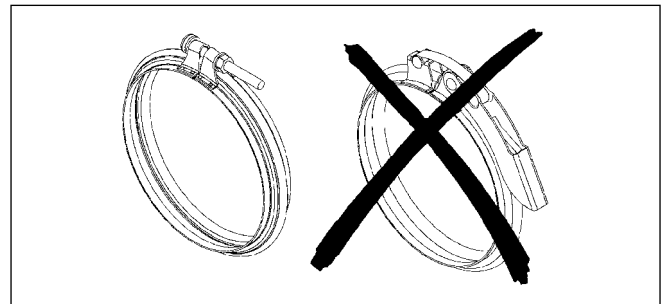
De in en uitlaat van het apparaat zijn zodanig gemaakt, dat snel spanklemmen niet gebruikt kunnen worden.



Veiligheidsaansluiting

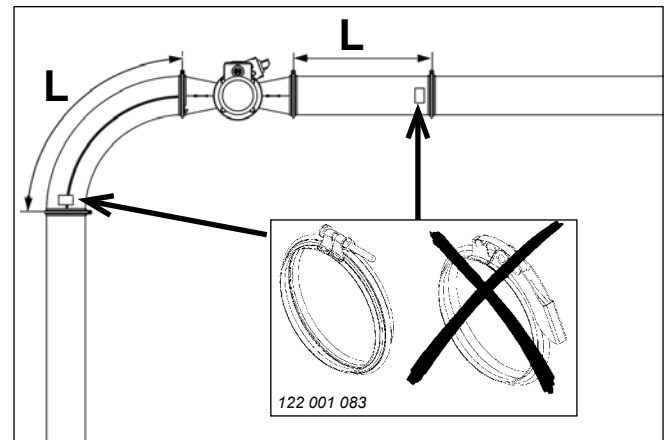
Om contact met de messen te vermijden moet er een lengte van 800mm buis bij een diameter van 200mm gemonteerd zijn. Indien het niet mogelijk is, een buisverbinding op een afstand van min. 800 mm te behalen moeten schroefklemmen worden gebruikt. De verbindingstukken mogen niet zonder gebruik van gepaste gereedschap worden ontkoppeld. Nooit snel spanklemmen gebruiken.

Op elke aansluitingen, op een afstand van 800 mm vanaf de Multicutter, moeten er stickers worden geplaatst, die aanduiden dat het niet toegestaan is om snel spanklemmen te gebruiken. Samen met het apparaat wordt een set van 2 stickers meegeleverd. Zouden er meer stickers nodig zijn, dan kunnen deze bij Kongskilde worden besteld (met opgave van het artikelnummer 122 001 083). Zie hoofdstuk installatie.



Sticker met artikelnummer 122 001 083: Verbindingsstuk met bout klemmen / snel spanklemmen met clip (clip doorgehaald).

Locatie van de sticker 122 001 083

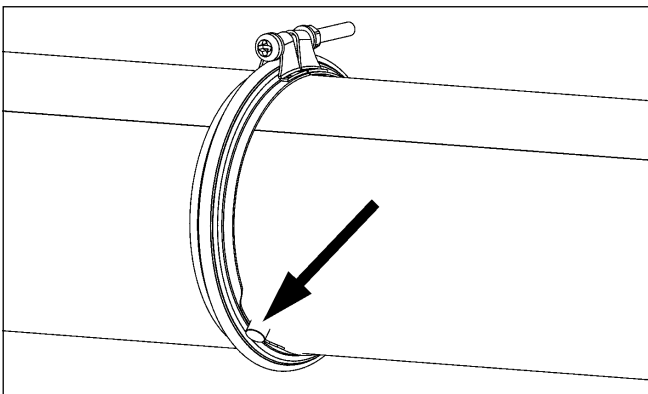


Indien de afstand L vanaf de Multicutter minder dan 800 mm is, gebruik altijd boutklemmen. Plak aan de verbindingstukken een sticker (122 001 083), die aanwijst, dat gebruik van snel spanklemmen met clip verboden is.

S

Montering av rörledning på Multicutter

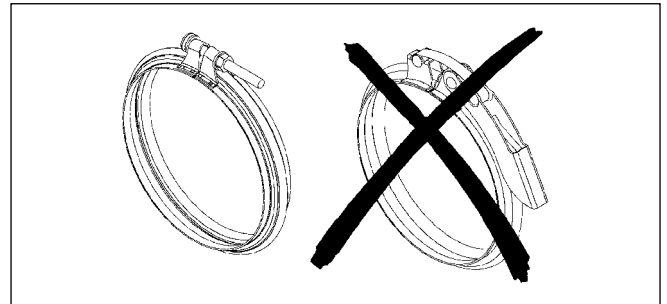
Rören som monteras direkt på Multicutterns ingång och utgång skall alltid monteras med en koppling som har bult och mutter, så att det inte är möjligt att demontera utan användande av verktyg. Använd alltid de speciella kopplingarna som levereras med Multicuttern. Använd aldrig snabbkopplingsringar på Multicutterns ingång och utgång. Multicutterns ingång och utgång är utformat så att det inte är möjligt att montera med snabbkopplingsringar.



Säkerhetskoppling

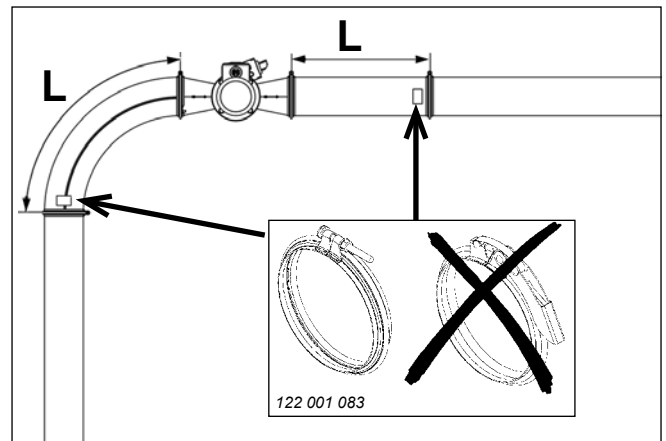
Rören som monteras på Multicutterns ingångs och utgångsrör skall ha en längd på minst 800 mm, och en diameter på max 200 mm. Detta för att man inte skall kunna komma i beröring med Multicutterns knivar när rören är monterade. Om det inte är möjligt att montera minst 800 mm långa rör på Multicutterns ingångs och utgångsrör så skall man alltid använda en koppling med bult och mutter så att det inte är möjligt att demontera utan verktyg.

Vid rörkopplingar under ett avstånd på 800 mm från Multicuttern skall det sättas dit klistermärke som visar att man inte får använda snabbkopplingsringar. Det levereras 2 stycken klistermärken tillsammans med Multicuttern. Om man har behov av fler klistermärken kan man beställa dessa hos Kongskilde (beställningsnummer 122 001 083).



Klistermärke 122 001 083: Koppling som monteras med bult och mutter (snabbkoppling överkryssad).

Placering av klistermärke 122 001 083

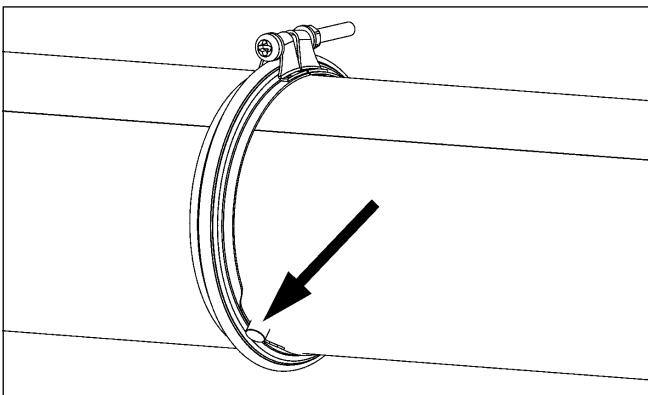


Om avståndet L från Multicuttern till en koppling på röret är under 800 mm skall det alltid användas en koppling med bult och mutter. Vid Kopplingen skall det klistras dit klistermärke (122 001 083) som visar att man inte får använda snabbkopplingsring.

PL

Montaż przewodu rurowego w urządzeniu

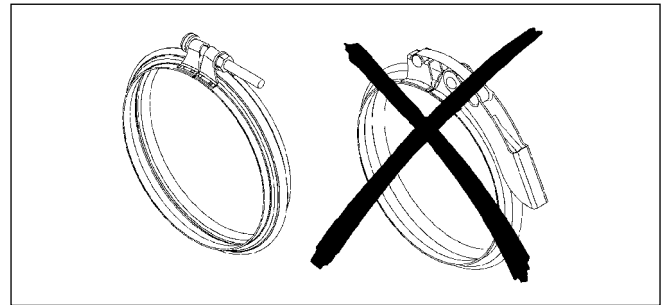
Rury, które są montowane bezpośrednio przy wlocie i wylocie Multicuttera, muszą zawsze być przytwierdzone za pomocą klamry skręcanej na śrubę, tak by nie był możliwy demontaż rur bez użycia odpowiednich narzędzi. Należy zawsze używać specjalnych połączeń bezpieczeństwa dostarczanych wraz z młynkiem. Nie można używać klamer szybkozłącznych przy wlocie i wylocie Multicuttera. Wlot i wylot urządzenia są z tego względu tak zamontowane, by nie było możliwe podłączenie klamer szybkozłącznych.



Złącze bezpieczeństwa

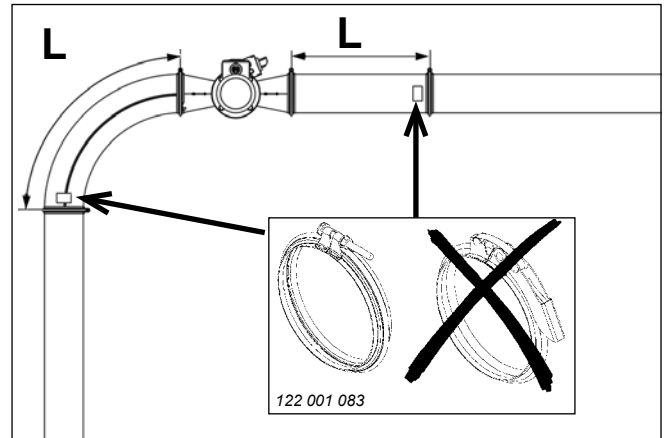
Rury, które zamontowane są na wlocie i wylocie Multicuttera muszą mieć minimalną długość 800 mm oraz średnicę maks. 200 mm, tak by nie było możliwości kontaktu z ostrzami młynka podczas montażu rur. W przypadku braku możliwości złączenia przewodu rur w odległości 800 mm od urządzenia, należy zawsze używać klamer skręcanych na śruby. Złącza nie mogą zostać rozdzielone bez użycia odpowiednich narzędzi.

Przy złączach przewodu rur w odległości 800 mm od młynka należy zamontować naklejkę, która będzie wskazywała na brak możliwości użycia klamer szybkozłącznych. Wraz z urządzeniem dostarczane są w zestawie 2 sztuki naklejek. W przypadku konieczności użycia większej ilości naklejek, jest możliwość ich otrzymania w firmie Kongskilde (należy podać nr detalu 122 001 083). Patrz: rozdział instalacja.



Naklejka o numerze detalu 122 001 083: klamra skręcana na śruby / szybkozłącza (szybkozłącza przekreślone).

Umieszczenie naklejki 122 001 083



Jeśli odległość L od młynka Multicuttera jest mniejsza niż 800 mm, należy zawsze zastosować klamry skręcane. Przy złączach należy zamontować naklejkę (122 001 083), która pokazuje, iż nie jest możliwe zastosowanie klamer szybkozłącznych.